



THE 24th INTERNATIONAL FESTIVAL OF LOCAL TELEVISIONS

GOLDEN BEGGAR

ZLATÝ ŽOBRÁK

JUNE 6 - 9, 2018 | KOŠICE, SLOVAKIA

V Košiciach dňa 20. júna 2018

24. ročník medzinárodného festivalu lokálnych televízií Zlatý žobrák tradične ponúkol pestrú paletu filmov od tvorcov z celého sveta. Prihlásených bolo 200 filmov od autorov z 50 krajín, najvzdialenejšími boli Čína a India. Súčasťou festivalu boli aj sprievodné podujatia. Najdôležitejšími z nich boli panelové diskusie na aktuálne témy: Nacionalizmus a občianska spoločnosť a ohrozenie médií. Panelové diskusie viedol známy politológ a prezident Inštitútu pre verejné otázky Grigorij Mesežnikov. Debatoval s Pavlom Demešom, Eugenom Kordom, Jozefom Lenčom, Ondrejom Drábikom a Petrom Hunčíkom. Milovníkov francúzštiny zaujal film *Každý múr je i bránou*, ktorý bol v pôvodnom znení premietnutý v kine Úsmev. Už tretíkrát po sebe organizátori zaradili do programu aj kuriózne premietanie v Ústave pre výkon väzby a v Ústave na výkon trestu odňatia slobody na Floriánskej ulici v Košiciach. Tento rok s odsúdenými diskutoval aj iránsky účastník festivalu, režisér Saman Hosseinpur.

Organizačný tím festivalu privítal spoluprácu so študentami tlmočníctva a prekladateľstva FF UPJŠ, keďže zabezpečiť komunikáciu medzi účastníkmi z 21 krajín je náročné. Pred samotným priebehom festivalu prekladali študenti titulky filmov. Ich práca následne prešla korektúrou garanta praxe. Počas priebehu festivalu mali študenti viacero konkrétnych úloh. Sprevádzali zahraničných účastníkov po meste, konzekutívne tlmočili prezentácie a rozhovory pre rôzne médiá. Na tento účel dostali vopred materiál, ktorý im umožnil vopred sa pripraviť. Oficiálnymi pracovnými jazykmi festivalu sú slovenčina a angličtina. Študentky magisterského štúdia Vášho študijného programu AJFJEIE dostali možnosť, po boku svojich profesionálnych kolegov, cvičiť si simultánne tlmočenie do francúzštiny. Toto rozšírenie jazykového režimu ocenili najmä francúzski účastníci.

Nielen organizátori festivalu, ale najmä účastníci vyjadrili absolútnu spokojnosť s jazykovou úrovňou Vašich študentov a oceňovali tiež ich všeobecný rozhľad, kultivovanosť prejavu, komunikatívnosť, ochotu, a ústretovosť. Jednoznačne môžeme konštatovať, že spolupráca bola prínosná pre všetkých. Budeme veľmi radi, ako bude pokračovať i v nasledujúcich rokoch.

Eva Dėkanovská
riaditeľka festivalu

Sprevádzanie zahraničných účastníkov



Študenti magisterského štúdia počas tlmočenia panelových diskusií



Študentky tlmočníctva a prekladateľstva v akcii



Tlmočenie vo väznici





